

**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) 2022/2107****(2022. gada 3. novembris)****par nosaukuma ierakstīšanu Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā ("Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka" (AĢIN))**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1151/2012 (2012. gada 21. novembris) par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 52. panta 3. punkta b) apakšpunktu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Somijas pieteikums nosaukuma "Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka" reģistrācijai par aizsargātu ģeogrāfiskās izcelsmes norādi ir publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* <sup>(2)</sup>.
- (2) 2021. gada 23. aprīlī Komisija no Zviedrijas saņēma iebilduma paziņojumu. Iebilduma paziņojumu Komisija nosūtīja Somijai 2021. gada 27. aprīlī. 2021. gada 4. jūnijā Zviedrija Komisijai iesniedza pamatotu iebilduma paziņojumu.
- (3) Izskatījusi pamatoto iebilduma paziņojumu un atzinusi to par pieņemamu, Komisija saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 51. panta 3. punktu 2021. gada 29. jūnija vēstulē aicināja Somiju un Zviedriju sākt pienācīgu apspriešanos un panākt vienošanos.
- (4) Pēc Somijas lūguma Komisija 2021. gada 20. jūlijā apspriešanās termiņu pagarināja par trim mēnešiem. Somijas un Zviedrijas apspriešanās iznākumā vienošanās netika panākta. Tāpēc Komisijai, ņemot vērā šīs apspriešanās iznākumu, lēmums par reģistrāciju būtu jāpieņem saskaņā ar procedūru, kas minēta Regulas (ES) Nr. 1151/2012 52. panta 3. punkta b) apakšpunktā.
- (5) Zviedrijas galvenos argumentus, ko tā izklāstījusi pamatotajā iebilduma paziņojumā un apspriedēs ar Somiju, var apkopot, kā aprakstīts turpmāk.
- (6) Zviedrija apgalvo, ka vismaz kopš 2008. gada ievērojams skaits dažādu ražotāju un zīmolu šķiņķu Zviedrijas tirgū tika pārdoti ar nosaukumu "Basturökt skinka". Ņemot vērā reģistrējamā nosaukuma daļējo homonīmiju, iebilduma iesniedzējs apgalvo, ka reģistrācija apdraudētu nosaukuma "Basturökt skinka" pastāvēšanu, kas kopš 2008. gada attiecas uz Zviedrijā likumīgi tirgotiem produktiem.
- (7) Turklāt Zviedrija apgalvo, ka termins "Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka", kur "aito/äkta" tulkojumā nozīmē "ists" vai "autentisks", būtu vispārīgs nosaukums (sugas vārds), jo īpaši ņemot vērā, ka nosaukumā, ko pieteikumā lūdz aizsargāt kā aizsargātu ģeogrāfiskās izcelsmes norādi, nav atsauces uz vietu, reģionu vai valsti. Tādējādi Zviedrijas ieskatā reģistrācija neatbilstu Regulas (ES) Nr. 1151/2012 6. panta 1. punktam.
- (8) Zviedrijas pamatotā iebilduma paziņojuma argumentus Komisija ir izvērtējusi, ņemot vērā Regulas (ES) Nr. 1151/2012 noteikumus, kā arī pieteikuma iesniedzēja un iebilduma iesniedzēja pienācīgās apspriešanās iznākumu, un ir nonākusi pie tālāk izklāstītajiem secinājumiem.
- (9) "Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka" ir salikts nosaukums, ar ko apzīmē produktu, kuru ražo visā Somijas teritorijā, izmantojot īpašu, tradicionālu metodi, proti, tiešu kūpināšanu ar melnalkšņa zariem/pagalēm "dūmu pirti". Produkta apstrādes laiks ir ilgs un aizņem vismaz 12 stundas. Produkts ir laists tirgū kopš 20. gs. 50. gadiem ar nosaukumu "Aito saunapalvikinkku" somu valodā un nosaukumu "Äkta basturökt skinka" vai "Äkta bastupalvad skinka" zviedru valodā. Šis produkts atšķiras no produkta, kas Somijā un Zviedrijā apzīmēts kā "Saunapalvikinkku" vai "Basturökt skinka", kura ražošanai izmanto atšķirīgu ražošanas metodi (kūpināšanas metodi,

<sup>(1)</sup> OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.<sup>(2)</sup> OV C 27, 25.1.2021., 29. lpp.

kur dūmus rada ārpus kūpinātavas no koksnes šķeldām, vai izmantojot reģenerētus dūmus). Vārds "aito/ākta" ("tsts") nosaukumā "Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka" norāda uz to, ka produkts gatavots, izmantojot tikai iepriekš aprakstīto īpašo tradicionālo metodi, kas produktam piešķir specifiskas īpašības, ar kurām tas atšķiras no "Saunapalvikinkku" vai "Basturökt skinka". Zviedrija ir apstiprinājusi, ka Zviedrijas tirgū nav produktu, kas ražoti pēc tradicionālas metodes un pārdoti ar nosaukumu "Äkta basturökt skinka". Tāpēc nosaukums "Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka" attiecas tikai uz produktu, kas ražots Somijā, izmantojot šo īpašo ražošanas metodi.

- (10) No tā izriet, ka saliktais nosaukums "Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka" apzīmē produktu, kura izcelsme ir konkrētā vietā, proti, valstī, un tam ir specifiska kvalitāte un īpašības, ko nosaka tā ģeogrāfiskā izcelsme.
- (11) Tikai saliktais nosaukums attiecas uz konkrēto produktu, kas saskaņā ar tradicionālo metodi ražots noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā. Tāpēc Zviedrijā un Somijā tirgotā produkta saliktajā nosaukumā lietotie vispārpieņemtie apzīmējumi paši par sevi nebūtu jāaizsargā.
- (12) Ņemot vērā iepriekš minēto, aizsardzība būtu jāattiecina tikai uz pilno nosaukumu "Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka", savukārt attiecībā uz produktiem, kas neatbilst "Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka" produkta specifikācijai, šā nosaukuma atsevišķās sastāvdaļas arī turpmāk būtu jāatļauj lietot visā Eiropas Savienībā, ar nosacījumu, ka tiek ievēroti tās tiesību sistēmā piemērojamie principi un noteikumi.
- (13) Turklāt Zviedrijas iebildums attiecas arī uz pilnā nosaukuma "Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka" vispārīgo raksturu un to, ka tajā nav atsauces uz vietu, reģionu vai valsti.
- (14) Saskaņā ar definīciju Regulas (ES) Nr. 1151/2012 3. panta 6. punktā "sugas vārdi" ir tie produktu nosaukumi, kas, lai gan attiecas uz vietu, reģionu vai valsti, kurā produkts tika sākotnēji ražots vai tirgots, ir kļuvuši par produkta vispārpieņemtu nosaukumu Savienībā.
- (15) Pilnais nosaukums "Aito saunapalvikinkku / Äkta basturökt skinka" attiecas uz konkrētu produktu, ko ražo noteiktā ģeogrāfiskajā apgabalā un kam ir specifiska un raksturīga kvalitāte un īpašības, kuras saistītas ar tā ģeogrāfisko izcelsmi. Tāpēc ir skaidrs, ka pilnais nosaukums "Aito saunapalvikinkku / Äkta basturökt skinka" nav kļuvis par vispārpieņemtu nosaukumu un tādējādi nav kļuvis par sugas vārdu.
- (16) Nosaukums patiesi sastāv no vairākiem vispārpieņemtiem apzīmējumiem bez ģeogrāfiska apzīmējuma. Tomēr, ja pilnais nosaukums apzīmē lauksaimniecības produktu vai pārtikas produktu, kas atbilst Regulas (ES) Nr. 1151/2012 5. panta 2. punktā minētajiem nosacījumiem, to var reģistrēt par aizsargātu ģeogrāfiskās izcelsmes norādi.
- (17) Tāpēc nosaukums "Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka" (AĢIN) būtu jāieraksta Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā.
- (18) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības produktu kvalitātes politikas komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

#### 1. pants

Nosaukums "Aito saunapalvikinkku" / "Äkta basturökt skinka" (AĢIN) ar šo tiek ierakstīts reģistrā.

Pirmajā daļā minētais nosaukums apzīmē produktu, kas pieder pie 1.2. grupas “Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sāļoti, kūpināti u. c.)” saskaņā ar Komisijas Īstenošanas regulas (ES) Nr. 668/2014 <sup>(3)</sup> XI pielikumu.

### 2. pants

Apzīmējumus “Saunapalvikinkku” un “Basturökt skinka” var turpināt lietot Savienības teritorijā, ar nosacījumu, ka tiek ievēroti tās tiesību sistēmā piemērojamie principi un noteikumi.

### 3. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2022. gada 3. novembrī

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētāja  
Ursula VON DER LEYEN

---

<sup>(3)</sup> Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 668/2014 (2014. gada 13. jūnijs), ar ko paredz noteikumus par to, kā piemērot Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām (OV L 179, 19.6.2014., 36. lpp.).